



Chapter 1

精英教育 · 成长岁月全纪实



01 美式精英教育

美国总统大选世界瞩目，奥巴马最终战胜罗姆尼二度入主白宫，连任美国总统。纵观奥巴马的成长史，我们不难发现美式教育对人的影响是巨大的，它在塑造学生个人的独立思考能力、团队合作能力、社交能力、学习习惯等方面有着 **profound** 的作用。

奥巴马出生在一个黑人家庭，高中时期就读于普纳荷学校。在高中时期，他最大的收获是学会了思考。在美国，学校非常注重给学生创造一个积极的环境，**encourage** 个人创造力和独特观点。在这样的环境里，学生能够自主地思考，自由地抒发自己的意见，并且通过不断的训练学习到该如何学术地进行讨论和辩证。大部分老师总是想尽办法鼓励学生在课堂上开口，以培养学生的 **debate** 和辩护能力，而这些能力恰恰被美国教育视为最重要的学术技能之一。多数美国学生会时不时地参与进课堂的讨论并且发表一些自己针对某一问题独特的看法。

高中毕业后，奥巴马被西方学院录取，他很快成为学生会的积极分子和学生领袖。在二年级下学期，奥巴马成功进入哥伦比亚大学学习政治学与国际关系专业。在这期间他很好地培养了自己的学习习惯和 **teamwork** 的能力。他把大部分的时间花在学习上，在小组任务和讨论中积极表现。美国教育很注重平衡学生个人能力以及在群体中与他人合作的能力。在美国，大多数的学习任务需要学生独立完成，但是也时不时会安排小组作业和集体项目穿插进学习的进程中，这也就保证了学生必须适应个人和集体两种不同的“学习环境”，从而让自己胜任日后不同的学习和工作环境中的 **role assignment**。一个人的合作能力并不是一朝一夕能够迅速养成的，必须通过在长期的、反复的与人合作中才能够摸索出自己适合的角色，也才能够更好地配合他人，更高效地完成任

务。28岁时，奥巴马通过自己的努力，如愿以偿地去哈佛法学院继续 **further study**。在哈佛期间，他为日后从政

◆ **profound** [prə'faʊnd]

adj. 深刻的，深远的

profound impact

深刻的影响，深远影响

◆ **encourage** [ɪn'kʌrɪdʒ]

vt. 鼓励

Investors were encouraged by the news.

投资者被这条消息所鼓舞。

◆ **debate** [dɪ'beɪt]

n. 争论，辩论

beyond debate 无可争辩

◆ **teamwork** ['ti:mwɜ:k]

n. 团队合作

◆ **role assignment** 角色分工

◆ **further study** 深造

◆ **interaction** [ˌɪntər'ækʃən]

n. 互动

◆ **divergent** [daɪ'vɜ:dʒənt]

adj. 发散的

divergent thinking 发散性思维

◆ **critical** ['krɪtɪkəl]

adj. 批判的

critical thinking 批判性思维

◆ **State of the Union**

国情咨文，是美国统治阶级的施政纲领，主要阐明美国总统每年面临的国内外情况，以及政府将要采取的政策措施。按照美国惯例，每年年初，现任总统都要在国会做年度报告，阐述政府的施政方针，被称为“国情咨文”。

◆ **tuition** [tju:'ɪʃn]

n. 学费

◆ **appropriation** [əˌprəʊpri'eɪʃn]

n. 拨款

积累了大量的人脉。社交能力的培养是美国教育中非常重要的一部分。学校除了有各种社交团体和 **interaction**, 提供学生交流的平台, 还非常重视校友资源。在很多学校, 事业有成的校友们都会主动将公司的招聘和实习信息发布在校园网上, 给师弟师妹们进入社会创造条件。不少学校每年都会在全美各地举行年轻毕业生和成功校友见面会。

专家认为, 在美国学习最大的收获就是养成了一种新的思维方式, 如 **divergent** 思维和 **critical** 思维, 它能改变学生对世界和社会固有的看法。美国求变创新和积极乐观的精神能激励着学生为梦想努力奋斗。

教育是奥巴马重建美国经济的基石。奥巴马在国会发表第三次 **State of the Union** 演讲, 重点谈及高等教育问题, 从中看出美国高等教育未来几年的走向。在演讲中, 奥巴马谈及职业教育发展、教师待遇、高校学费等问题, 奥巴马决心修改移民法, 使更多的优秀人才留在美国。面对高校不断上涨的 **tuition**, 奥巴马在密歇根大学演讲时, 严厉批评美国大学学费高昂和上涨的现象, 呼吁改革, 提议改变联邦政府给美国高等院校 **appropriation** 的方式, 降低美国高等教育的成本。奥巴马在竞选中承诺在未来十年降低大学学费一半!



02 儿童零用钱银行

随着时代的进步, 儿童的自主权也逐步提高。目前, 英国出现了首批儿童“零用钱银行卡”, 儿童们对此感到既 **excited** 又 **curious**。然而, 尽管有些家长认为, 银行卡可以有效解决儿童携带大量的零钱硬币既 **inconvenient** 又极易丢失的问题, 但也有家长担忧, 由于目前发放此卡的年龄限制似乎并没有严格按要求执行, 因此让许多年幼的孩子拥有自己的银行卡似乎为时过早。

英国部分家长认为给孩子们准备零用钱太过繁琐, 于是开发出了儿童专用“零用钱银行卡”, 每周 **regularly** 向孩子的银行卡转入零用钱, 以便省去携带零钱的麻烦。这种专用银行卡由一家“零用钱”公司(非银行)出售, 专为 8 岁至 16 岁青少年提供服务, 每个符合条件的家庭均可通过家长的名义申请, 需一次性缴纳 5 英镑(约 50 元人民币)开户, 之后每个孩子每月缴纳 1 英镑(约 10 元人民币)的 **online** 服务费, 即可获得“零用钱卡”。儿童使用此卡在英国境内取款需支付 50 便士(约 7 元人民币)

◆ **excited** [ɪk'saɪtɪd]

adj. 兴奋的

◆ **curious** ['kjʊəriəs]

adj. 好奇的

◆ **inconvenient** [ˌɪnkən'viːnjənt]

adj. 不便的

◆ **regularly** ['regjʊləli]

adv. 定期地

◆ **online** [ɒnlaɪn]

adj. 在线

◆ **commission charge** 手续费

◆ **envy** ['envi]

vt. 羡慕

commission charge, 而在国外则需支付 2 英镑 (约 20 元人民币)。家长可通过追踪银行卡了解孩子的消费纪录, 也可设置消费限额, 防止其肆意挥霍。

有些家长认为, 让孩子携带大量的零钱硬币既不方便又极易丢失, 银行卡则可以有效解决这些问题。然而目前发放此卡的年龄限制似乎并没有严格按照要求执行。英国母亲海伦·卡罗尔称, 她的三个孩子中, 11 岁的大儿子丹尼尔和 8 岁的女儿伊泽贝尔都已符合要求并拥有了属于自己的银行卡, 但是年仅 4 岁的小儿子克里斯蒂安却也意外地拿到了零用钱卡。据专家介绍, 儿童满 11 岁才能具有抽象推理能力。对于仅在身高方面就很难做到从提款机取款的 4 岁孩子来说, 拥有自己的银行卡似乎为时过早。

很多青少年认为使用银行卡是只有成年人才拥有的权力, 是成熟的象征, 因此对于拥有自己的“零钱卡”感到异常兴奋。海伦的女儿伊泽贝尔就曾无数次向她确认是否真的可以使用“零钱卡”。相比之下, 她的大儿子丹尼尔很快就适应了刷卡消费, 并常常很得意地通过刷卡购买零食, 令同伴们十分 **envy**。不过转账时经常出现的到账延后问题也造成了很多麻烦, 丹尼尔就曾因零用钱迟迟未到账而错过了圣诞节网购礼物的时机。



03 美国餐桌上的礼仪课

美国家庭和社会都将青少年礼仪教育作为儿童融入社会的 **compulsory course**, 普遍重视青少年礼仪教育。除在学校开设正规的礼仪教育课程外, 美国的礼仪教育还有以下做法较为 **special**: 重视日常生活中特别是餐桌上的教育。在美国, 人们常常把礼仪教育看作是品德教育的入门课, 认为理想的 **model** 是英式的绅士。美国人认为, “文明礼貌对个人事业的成功极有帮助。大的商业交易和爱情往往是从餐桌上开始。”

为此, 美国人 **attach great importance to** 餐桌礼仪教育。在美国家庭, 一般在孩子 2-3 岁的时候, 父母就开始对其进行系统的用餐礼仪教育, 4 岁的孩子就已经学习了用餐的所有礼仪, 5 岁左右的孩子就已经习惯于做一些餐前摆放好餐具、餐后收拾餐具等力所能及的杂事。这不但减轻了家长的 **burden**, 而且也有助于培养孩子的 **participation awareness**, 同时更使他们学到了一些接待客人的餐桌礼仪。就餐过程中, 父母还要对孩子进行环保教育, 让孩子从小就懂得资源回收和再生利用的知识,

◆ **compulsory course** 必修课

◆ **special** ['speʃəl]

adj. 特别的, 特殊的

◆ **model** ['mɒdl]

n. 模范, 楷模

◆ **attach great importance to**

重视

Developing countries attach great importance to climate change because they are victims of it. 发展中国家都高度重视气候变化问题, 因为他们都是气候变化的受害者。

◆ **burden** ['bɜːdn]

n. 负担, reduce the heavy burden, 减轻重负

◆ **participation awareness**

参与意识

◆ **avoid** [ə'vɔɪd]

vt. 避免

◆ **try one's best to**

尽量, 尽最大努力

avoid 污染环境、浪费资源的行为。在这种教育下，美国一般不足 10 岁的孩子就餐时就已经很文雅了。

美国的学校也巧妙地把学生的在校午餐变为礼貌教育课堂。学校为了使学生的午餐既欢乐又文明，并 **try its best to** 保持食堂安静，制定了一系列规定。如，纽约的克林姆小学有明确的学生就餐规定：不许 **fight**；不许乱跑；听到 **whistle** 就不能再讲话，否则就要罚站等。为执行好这些规定，三位校长助理轮流监督学生用餐，对表现好的孩子给予表扬，一年搞三次评比，受表扬最多的班级可以免费吃一次冰激凌或意大利烤饼。如果哪个班级饭后把自己的桌子擦干净了，同样会受到表扬；但如果学生有学生在擦完桌子后跑着离开了 **refectory**，那就不但不会受表扬，而且会抵消以前所受的表扬。为此，在严格的奖惩制度下，学生们不仅懂得饭桌上的基本规矩，而且也知道怎样做才显得更有教养。

举世闻名的 **West Point** 的餐桌礼仪教育更具示范价值。在西点，新生入学必须接受进餐的“礼仪教育”。进餐时“必须挺直腰坐在餐桌前 6 英寸的位置用餐，不许交谈，不许 **look around**。必须切好食物把刀放回固定的位子上，拿起叉叉一小块食物放进嘴里，在嚼食物前必须先把叉放好”。

I will try best to meet customer's request. 我将尽量满足客户的需要。

◆ **fight** [fart]

vi. 打架

◆ **whistling** [wɪsl]

n. 哨声

◆ **refectory** [rɪ'fektəri]

n. 食堂，餐厅

◆ **West Point**

西点军校，全程美国军事学院（The United States Military Academy），是美国第一所军事学校，也是爱国者联盟院校之一，位于纽约州西点。西点军校的校训是“责任、荣誉、国家”，该校是美国历史最悠久的军事学院之一。

◆ **look around** 左顾右盼



04 美国父母给孩子的安全手册

美国北卡罗来纳州教育部门近期推出了一档名为“不要开门！”的儿童安全特别节目。结果，有一半孩子让节目人员装扮的 **deliveryman** 进门，还领着陌生人逐一参观家里各个房间。这档节目立即引起了广大父母对孩子独自在家安全问题的高度关注。

了解并记住家庭规则。父母需要和孩子一起制定家里的安全规则。请父母把这些规则写出来，孩子应该随时 **observe**。

和父母商定一个 **cipher**。暗号可以是“老鹰”、“土豆”等各种词汇。告诉孩子，如果有人要和你他去某个地方，而你却不认识他，同时又无法给父母打电话确认，那么就让他说出暗号。如果对方答不上来，千万不要跟他走。未经父母同意，千万不要将暗号告诉任何人。还有，无论如何，不要给陌生人开门。

放好钥匙。将钥匙放在别人看不到的安全之处。让别人看到你带着钥匙，就等于告诉大家“我独自在家”。最好在亲朋好友家放一把 **spare** 钥匙。不要将钥匙藏在门口附近，很多惯偷都知道人们习惯藏钥匙的地方。万一钥匙弄丢了，一定要到熟悉的邻居家给父母打电话。如果在学校弄丢了钥匙，在离开学校前，就一定要给父母打电话。而且孩子们要明白如何使用钥匙。知道哪把钥匙开哪道门。出门要随身携带钥匙。千万别将钥匙落在锁孔里。

电话安全。只说“你好”，不要说自己的名字；不要说出你和父母的任何信息。不要让电话中的人知道你父母不在家，如果他要求父母接电话，就说爸爸妈妈现在不方便，问对方是否可留言。碰到 **crank call**，直接挂断，啥也别。如果有人老是打电话给你，一定要告诉父母。

出门玩耍安全。一定要与小伙伴一起玩耍。不去黑暗或者没有人的偏僻场所玩耍，比如，空空的大楼前、安静的门道处等。遇到有陌生人想和你说话，立即走开，不要说话。千万不要跟陌生人走或者 **approach** 陌生人，不接受陌生人给你的任何东西，特别是食物。发现有人尾随或其他不对劲的事，直接往人多的地方或朋友家跑，以便求助。如果有人自称是你爸爸或妈妈让他来接你，一定要问其暗号。如果答不上来，千万不要跟他走。

防火安全。火柴、吸烟、电线、打火机、闪电、炉火等，都容易导致火灾发生。身上衣服着火了，一定要就地卧倒并滚动，有助于灭火。千万不要用双手直接扑火，否则很容易烧伤，而且受伤后需要很长时间才能康复。如果你在家里看到明火、闻到烟味或者听到 **aerosolizer** 报警，快速离开房间，向安全处撤离，如果安全的话，到邻居家去。

拨打火警电话求助。千万不要返回屋内取任何东西。一定不要试图自己动手 **put out** 火。

拨打急救电话。拨打当地 **emergency call** 号码，一定要说清你的姓名，告诉对方到底发生什么事，说出你的具体位置和地址。如果可能的话，尽量描述清楚房子的具体特点。留下你的电话号码。尽量找个安全的地方打电话。家中电话旁应留紧急电话簿。电话簿上应有父母工作单位电话、附近亲戚电话、附近邻居电话、火警电话、报警电话、急救车电话。

零食安全。独自一人在家时，肚子饿了千万不要使用烤箱、**gas stove** 或者微波炉。可以请父母准备一些三明治、饼干、煮鸡蛋、水果等食物，留到饿了的时候吃。在吃果冻、花生仁等食物时不要打闹，以免呛咳。

◆ **deliveryman** [dr'livərɪmən]

n. 送货员

◆ **observe** [əb'zɜ:v]

vt. 遵守

Imposing speed restrictions is easy, but forcing drivers to observe them is trickier. 实行速度限制容易，而迫使司机遵守较难。

◆ **cipher** ['saɪfə]

n. 密码，暗号

All important plans were sent to the police in cipher. 所有重要计划均以密码送往警方。

◆ **spare** [speə]

adj. 多余的，备用的

He could have taken a spare key. 他原本可以带上一把备用钥匙的。

◆ **crank call** 骚扰电话

Jasmine hung up the phone right away when she realized that it was a crank call. 一发现是通骚扰电话时，杰斯敏立刻就把电话挂上了。

◆ **approach** [ə'prəʊtʃ]

vt. 接近

He didn't approach the front door at once. 他没有立即走近前门。

◆ **aerosolizer** 烟雾器

◆ **put out** 扑灭

put out a fire 灭火

◆ **emergency call** 急救电话

◆ **gas stove** 煤气灶

◆ **severe** [si'veɪə]

adj. 严重的，严峻的

天气安全。出现刮风、暴雨等 **severe** 天气,一定要待在室内。不要外出玩耍,这样很不安全。不要玩任何电子玩具等装置。天气不好的情况下,电子装置容易损坏。

05 美国孩子们的校园生活

都说美国的教育自由开放,都说美国的孩子们过着天堂般的生活,是的,他们的生活令人 **envy**, 他们的校园生活更令人向往。

美国的 **compulsory education** 是六、二、四制,分十二级。一至六年级是小学阶段,七、八年级是初中阶段,九至十二年级是高中阶段。美国各州有各州的教育制度和法律,但各州义务教育的基本原则却完全相同。

在小学,一个班大约有二十多个人。老师根据学生的实际状况,把学生分成几个小组,各组所使用的 **textbook** 及教学进度也不同。全年级虽然同时 **graduate**, 但各组所学的东西却不完全相同,一组所学的东西可能是另外一组的二至三倍。在初中,每个班学生数在二十人左右。同一个班的学生只有上自习及导师课时才在同一个教室,上其他课时因分组及选修课不同,铃声一响则各人找各人的教室。他们每个人都有自己的 **cabinet**, 平时自己的衣物及书籍就锁在里面。

班级里也没有什么班干部,有的孩子喜欢帮忙,就会主动帮老师干点活,老师会有特别的奖励。班里会每学期选两个学生代表到学校参与一些事情的 **discussion** 和 **decision**, 学生代表也只能当一个 **semester**, 下次就只能由别的孩子来当。学生代表的作用就是替班级传话的,绝对不是替老师 **supervise** 其他孩子的。

美国儿童上学及放学都有校车接送。小学生升学不必考试,小学毕业后可以直接升入该区的初级中学。所以他们平时所有的 **homework** 都可以在学校做完。他们不必看太多书就可以小学毕业。至于智能低的儿童可以上启智班;头脑有问题的儿童,可以上特殊教育班。

美国儿童升入初中后才开始背书包。上小学时,他们

◆ **envy** ['envɪ]

vt. 羡慕

◆ **compulsory education**

义务教育,是根据法律规定,适龄儿童和青少年都必须接受,国家、社会、家庭必须予以保证的国民教育。

◆ **textbook** ['tekstbʊk]

n. 教科书, 课本

◆ **graduate** ['grædʒʊeɪt]

vi. 毕业

◆ **cabinet** ['kæbɪnɪt]

n. 橱柜, 储藏柜

◆ **discussion** [dɪs'kʌʃən]

n. 讨论

◆ **decision** [dɪ'sɪʒən]

n. 决定

◆ **semester** [sɪ'mestə]

n. 学期

◆ **supervise** ['sju:pəvaɪz]

vt. 监督

◆ **homework** ['həʊmwɜ:k]

n. 家庭作业

◆ **commodious** [kə'məʊdiəs]

adj. 宽敞的

◆ **expenditure** [ɪks'pendɪtʃə]

n. 支出

Policies of tax reduction must lead to reduced public expenditure. 减税政策必然导致公共开支减少。

的书籍完全放在学校里。小学的课程有阅读、算术、语言、科学和社会科学。另外的音乐、美术和体育则只上课不考试，也不评分。小学成绩单上的评分仅用三个英文字母表示，一是 G(好)，一是 S(满意)，一是 N(需要努力)。初中的课程是数学、英文、科学(为理化及自然等的综合课)、社会科学(为史地及人文等的综合课)、法文。另外的工业艺术、木工、军事、美术，每样仅修半学期，体育则不算分。初中成绩单用 ABCDEFI 七个字母表示。A 是最好，F 是最坏，I 是半途而废。

美国学校的教室 **commodious** 整洁，校舍占地大，教学设施齐全，无论是在初中还是在小学，都设有室内运动场。美国各级政府的 **expenditure** 占第一位的是教育费用，其他支出都居次要地位，因此学生享受到的是最好的待遇。

06 美国居然没有儿童节

中国的孩子们都知道国际六一儿童节，所以理所当然地认为全世界的小朋友都是过六一的。但是事实并非如此，超级大国——美国的孩子们就不过儿童节。美国人说美国孩子天天都在过节，美国是儿童的天堂。

“节日”和“天堂”并不意味着小朋友们拥有一大堆喜爱的玩具和用品，住宽敞漂亮的房子，吃丰盛精美的食物，可以到处游玩，参加各种游乐活动。同样的，美国也有贫富差距，所以美国儿童在这些方面，不是人人都能得到满足。有不少小孩没有多少玩具，父母甚至只给他们买 **secondhand** 玩具，他们要穿哥哥和姐姐的旧衣服。吃得很简单，牛奶、面包、奶酪、麦片等，天天重复。住可能也很 **crowded**，兄弟姐妹睡 **bunk beds**。不是每个父母都有条件带孩子旅游度假，他们更多的游戏是在沙地里筑沙堡，在公园里追逐玩耍。

但是，美国儿童的确是幸福的。从孩子出生谈起，美国人认为孩子是神的恩赐，不是父母的私有财产，父母要按神的旨意培养孩子，而不是把自己的理念强加给孩子，这样的观念被普遍接受。说得通俗点，就是父母要尊重孩子的个性，因材施教，把孩子培养成“他自己”。

孩子不是父母的 **private property**，当然不能肆意

◆ **secondhand** ['sekəndhænd]

adj. 二手的

They could afford a secondhand car. 他们能买得起一辆二手车。

◆ **crowded** ['kraʊdɪd]

adj. 拥挤的

He jumped on the crowded bus. 他跳上了拥挤的公共汽车。

◆ **bunk bed** 上下铺，双层床

◆ **private property** 私有财产

◆ **guardianship** ['gɑ:diənʃɪp]

n. 监护

◆ **reasonable** ['ri:znəbl]

adj. 合理的

◆ **danger** ['deɪndʒə]

n. 危险, in danger 在危险中

◆ **unpredictable** ['ʌnpri'dɪktəbl]

adj. 不可预知的

◆ **future** ['fju:tʃə]

n. 未来

He is making plans for the future. 他正在为将来制定计划。

◆ **sedulous** ['sedjʊləs]

adj. 辛勤工作的

◆ **stress** [stres]

打骂凌辱，否则父母要受到严惩。由于兄弟姐妹多、父母工作忙，美国的孩子不能得到特别精心的照顾。但是，家长在一些方面却没有丝毫放松，比如 **guardianship**：

12 岁以下的孩子，不可以无人照看独自待在家里或任何其他

地方，家长更不能让孩子独自行走在大街上，否则警察要管的。这样的法规比较 **reasonable**，12 岁以下的孩子，相对缺少面对 **danger** 的自我保护能力，所以，家长就绝不可以以任何理由，把年幼的孩子独自留在家里或其他地方，不然，父母就有可能自己外出忙事务，或“潇洒”到夜半才归来，让孩子独自应对一切 **unpredictable** 危险。父母也不可以早上睡懒觉，或为了给自己多争取几分钟上班不迟到，让孩子自个儿行走在上学路上，谁能知道那一路会有什么凶险？

儿童代表着 **future**，他们却又是最弱势的群体，必须用最强有力的手段来保护他们，包括监督父母的行为。而且，上学高峰期间，在校门口，还会看到警车和警察叔叔 **sedulous** 身影。

美国儿童在学业上没有很大 **stress**，这也是一种快乐吧。总体而言，他们在学业上的表现，的确不是特别 **outstanding**，但这并不影响国家的整体发展。况且，一个国家也不可能拥有方方面面的人才，不过，它却可以创造一种环境，吸引全世界的精英。没有人文，就没有环境。美国人培养儿童厚道、诚信、宽容和阳光的品性，也许，这就是所谓“天堂”的根基吧。



07 美国的特权校车

在任何国家，儿童都是社会的未来，祖国的花朵。校车是每天接送儿童上下学的交通工具，因而保证孩子们乘车时的安全，就成了学校当局和校车制造厂家首要的 **mission**。

美国校车是除了警车、**ambulance**、消防车以外，街道上少数享有额外特权的车辆之一。至少在上世纪 40 年代，美国大多数的州就都有立法，要求其他的车辆在有儿童上下校车时，必须两个方向都停下来等小孩子上下车结束之后才能行驶，甚至美国 **president** 专车也要停车等待。违反此法规的驾车人常常被处以 **huge fines**，甚至判以重刑。这体现了社会给予儿童的 **additional** 保护，因为儿童对危险的认知和判断能力还不足，需要加以特殊的保护。再说，由于儿童体形小，本来就不容易被驾车人发现，出事故的可能性也较高。

n. 压力

◆ **outstanding** [aʊt'stændɪŋ]

adj. 突出的，显著的

◆ **mission** ['mɪʃən]

n. 任务

She volunteered for a dangerous mission. 她自愿参加一项危险的任务。

◆ **ambulance** ['æmbjuləns]

n. 救护车

◆ **president** ['prezɪdənt]

n. 总统

◆ **huge fines** 巨额罚款

◆ **additional** [ə'dɪʃənəl]

adj. 额外的

The U.S. is sending additional troops to the region. 美国正在往该地区派遣额外的部队。

◆ **slow down** 减速

The bus slowed down for the next stop. 那辆公共汽车慢下来准备停靠下

当校车将要 **slow down** 停车之时，它的黄色闪光灯就会像交通路灯一样闪，提醒过往的车辆要准备减速停车。当校车停下来时，安装在左前方的红色停车牌就会打开，过往的汽车都必须停下来等待。有的校车还在左侧后方安装有第二个红色停车牌，为过往的汽车提供更 **conspicuous** 停车标志。这种校车上的黄色闪光灯和红色停车牌，就等于是公路街道上的红绿色灯，所有的驾车人都必须像遵守其他 **traffic rules** 一样遵守。

部分校车前部有阻拦杆，在学生上下车时打开，以防学生进入车前部的 **dead zone**。然而，保障儿童在上下校车时安全更重要的还是要有一套人人皆知而又行之有效的规则。比如，教师和家长要经常 **remind** 儿童一定要在校车到来之前赶到固定的等车点排好队，等校车到来停稳之后按顺序上车。若是小孩子晚了一点，校车的司机看到了可以停下来，打开红色停车牌等待，但不能 **back up** 去迎接，以免撞到孩子。

在下车后要赶紧穿过马路到人行道上，千万不要跟着校车平着走。在交通繁忙的路口，有的学校和家长还自动组织起来，在儿童上下车的地方指挥交通。这些人经常手执小旗，臂缚袖章，很像中国街头上的“义务路警”。

一站。

◆ **conspicuous** [kən'spɪkjʊəs]

adj. 显而易见的

Most people don't want to be too conspicuous. 大多数人不愿过于显眼。

◆ **traffic rules** 交通规则

obey the traffic rules 遵守交通规则

◆ **dead zone** 盲区

◆ **remind** [rɪ'maɪnd]

vt. 提醒

◆ **back up** 倒车

08 汽车儿童安全座椅

在欧洲，汽车儿童安全座椅的 **penetration** 已非常高，就像骑摩托车需要戴 **helmet** 一样自然，儿童安全座椅甚至已成为一些整车出厂的必备辅件。

安全带作为最传统的安全防护设备，是为成人设计的，对于儿童并不适用。因为儿童的骨骼稚嫩，当汽车发生碰撞、速度迅速降低时身体会因巨大惯性向前猛冲，此时侧跨身体的成人安全带可能会造成儿童胸部 **rib fracture**、窒息甚至颈椎折断的危险。同样，安全气囊的设计也是基于对成人的保护。安全气囊爆开瞬间所产生的巨大冲击力会对儿童造成严重伤害。据 1999 年美国统计的数据显示，由于 **SRS** 爆开致死的 150 人中绝大多数是儿童。

20 世纪 60 年代初，为了保护儿童乘车的安全，欧洲人发明了汽车儿童安全座椅。事实证明，使用汽车儿童安全座椅能最大程度上降低儿童在汽车发生 **emergency braking** 或者意外碰撞情况下所受到的伤害。因此，儿童安全座椅很快被消费者接受，并且慢慢在全世界得到推广。

由第一代儿童安全座椅改进而来的 **Volvo** 背向式座椅加强了背部着力面及身体周边的保护能力。欧美等国家对儿童安全座椅的安装要求非常严格，并且要求有专门人员辅助安装。